

**CORSO BASE**  
**NAPOLI, 8 GIUGNO 2018**  
**9:30 – 16:30**

Per chi desidera imparare a gestire un progetto di traduzione in maniera autonoma e professionale utilizzando **SDL Trados Studio 2017**, software di traduzione assistita leader sul mercato.

**STRUTTURA DEL CORSO:**

- Introduzione ai software di traduzione assistita
- Panoramica dell'interfaccia utente di SDL Trados Studio 2017
- Traduzione di un singolo file
- Creazione di un progetto di traduzione
- Creazione e utilizzo di una memoria di traduzione
- Descrizione e dimostrazione del processo di traduzione, revisione e controllo qualità
- Funzioni avanzate di analisi e reportistica
- Uso di database terminologici, AutoSuggest dictionaries e Fragment matches

Il corso fornisce le competenze necessarie a utilizzare il software per la traduzione, localizzazione e revisione di documenti in molteplici formati (MS Word, MS Excel, MS PowerPoint, PDF, ecc.) e a sostenere l'esame di certificazione "**SDL Trados Studio 2017 - Getting Started**".

Unisce la didattica frontale a una serie appositamente studiata di esercitazioni pratiche e prevede un massimo di 8 partecipanti per fornire la migliore esperienza formativa possibile, favorendo la partecipazione attiva e l'interazione.

Alla fine del corso, i partecipanti riceveranno una dispensa relativa a tutti gli argomenti affrontati.

---

**QUOTA DI ISCRIZIONE:**

€ 230,00 (IVA inclusa)

Le iscrizioni chiudono il 31 maggio 2018.

**EARLY BIRD!** Sconto del 10% per le iscrizioni pervenute entro il 30 aprile 2018.

METAFRASI S.r.l.

Via Diocleziano, 31 – 80125 Napoli - ITALIA

Tel.: +39 081 193 21 890 - P. IVA. IT06198671213

[www.metafrasi.it](http://www.metafrasi.it) – [info@metafrasi.it](mailto:info@metafrasi.it)

## REQUISITI:

Sono richieste competenze informatiche di base (Microsoft, pacchetto Office).

I partecipanti al corso devono essere muniti di PC portatile sul quale verrà installata la versione di prova del software. Sarà necessario aver già scaricato il file di installazione del software disponibile all'indirizzo <https://www.sdl.com/it/software-and-services/translation-software/sdl-trados-studio/trial.html>.

## COME RAGGIUNGERCI:

La nostra sede è in via Diocleziano, 31, Napoli, ed è facilmente raggiungibile a piedi dalla stazione della Metropolitana di Campi Flegrei.

Per maggiori informazioni, scrivere a [training@metafrasi.it](mailto:training@metafrasi.it) oppure chiamare allo **081 193 21 890**.

---

## CHI SIAMO:

Metafrasi è un'azienda di servizi linguistici avanzati, specializzata in traduzioni tecniche e scientifiche. Nasce nel 2005 dall'iniziativa imprenditoriale di **SABRINA ESKELSON**, affermata traduttrice italoamericana che, potendo contare su un team di traduttori, revisori e Project Manager di eccellenza, si è guadagnata la fiducia di prestigiosi clienti di fama internazionale con i quali ha instaurato relazioni consolidate e durature. Dal 2014, Metafrasi eroga corsi di alta formazione, attraverso i quali ha definito dei percorsi formativi ottimizzati tanto per i professionisti del futuro quanto per i linguisti e i traduttori già affermati che intendono approfondire e tenere sempre aggiornate le proprie conoscenze.

## DOCENTE:

**IRENE ONORINO** - Laureata in Lingue e letterature straniere presso l'Istituto Universitario Orientale di Napoli e in Traduzione settoriale presso la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori dell'Università di Bologna. Entra nel team di Metafrasi come traduttrice e Project Manager. In virtù delle sue competenze nel settore, ha ottenuto il ruolo di formatrice dello staff interno ed esterno sull'uso dei software di traduzione assistita. Possiede la certificazione per SDL Trados Studio 2017 e SDL Multiterm 2017.

---

METAFRASI S.r.l.

Via Diocleziano, 31 – 80125 Napoli - ITALIA

Tel.: +39 081 193 21 890 - P. IVA. IT06198671213

[www.metafrasi.it](http://www.metafrasi.it) – [info@metafrasi.it](mailto:info@metafrasi.it)